



Università degli Studi di Cagliari

DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA CIVILE, AMBIENTALE E ARCHITETTURA

DICAAR

Direttore Prof. ing. Giorgio Massacci

Prot. n° 183560/2020 del 21/09/2020

Avviso n° 29/2020

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE

Per il conferimento di un contratto di lavoro autonomo nell'ambito del Progetto "PAIS – Projecto del Arqitetura Inclusiva e Sustentavel" finanziato da RAS L.R. 19/96 Progetto "Mocambique"

Responsabile Scientifico: Dott.ssa Maria Maddalena Achenza

Il Direttore del Dipartimento

Visto l'art. 7 commi 5 bis e 6 del D. Lgs. 30 marzo 2001 n.165, come modificato dal D. Lgs. 25 maggio 2017, n. 75, secondo cui le amministrazioni pubbliche, per specifiche esigenze cui non possono fare fronte con personale in servizio, possono conferire esclusivamente incarichi individuali, di natura temporanea e altamente qualificata, con contratto di lavoro autonomo ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, salvi i casi espressamente previsti;

Visto che il già citato art. 7 co. 6, D. Lgs. 165/2001, prevede che l'oggetto della prestazione deve corrispondere alle competenze attribuite dall'ordinamento all'amministrazione conferente, ad obiettivi e progetti specifici e dev'essere coerente con le esigenze di funzionalità della stessa;

Visto che l'art. 7 commi 6 e 6-bis, D. Lgs. 165/2001, prescrive che le amministrazioni, previa verifica dell'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al proprio interno, rendano pubbliche secondo i propri ordinamenti procedure comparative per il conferimento degli incarichi di collaborazione;

Vista la circolare prot. 147808 dell'11 agosto 2017;

Considerato che questo Dipartimento ha in corso il Progetto "PAIS – Projecto del Arqitetura Inclusiva e Sustentavel" finanziato da RAS L.R. 19/96 Progetto "Mocambique";

Considerato che nell'ambito del citato Progetto è emersa la necessità di acquisire una prestazione di lavoro autonomo di natura temporanea ed altamente qualificata da parte di un esperto di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, avente ad oggetto quanto indicato nel presente avviso;

Vista la Disposizione del Direttore n. 1039 del 21/09/2020 che, evidenziata la suddetta esigenza, ha approvato la richiesta della Dott.ssa Maria Maddalena Achenza di attivazione della procedura selettiva in oggetto;

Accertata la copertura finanziaria a valere sul Progetto: RICRAS_CTC_2018_ACHENZA – CTB RAS L.R. 19/96 Progetto "Mocambique" - ACHENZA.

U.A. 00.14 – Voce COAN: A.15.01.03.01.01.01

DISPONE

Art. 1

Finalità della selezione



L'incarico sarà affidato ad un soggetto esperto di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria e avrà ad oggetto la prestazione di cui all'art. 2 del presente avviso.

Alla selezione possono partecipare sia i dipendenti con rapporto di lavoro subordinato, sia soggetti esterni. L'attribuzione dell'incarico ad un soggetto esterno avverrà mediante la stipula di un contratto di lavoro autonomo. Si procederà alla selezione di candidati esterni solo nel caso in cui non vi siano dipendenti idonei.

Art. 2

Oggetto del contratto

Il contratto di lavoro autonomo stipulato nell'ambito del progetto "PAIS – Projecto del Arqitetura Inclusiva e Sustentavel" avrà ad oggetto:

Traduzione e proof reading del volume "Elsewhere/Altrove" contenente la descrizione delle attività progettuali del gruppo di ricerca facente capo al progetto PAIS sul tema dell' Architettura sostenibile in terra cruda a Maputo (Mozambico).

-Traduzione dall'inglese all'italiano di 70 cartelle (1500 battute ciascuna)

-proof-reading di 140 cartelle italiano/inglese e inglese/italiano (1500 battute ciascuna)

Art. 3

Durata del contratto

La prestazione dovrà essere eseguita entro venti giorni e comunque non oltre il 23 ottobre.

La prestazione viene svolta in piena autonomia anche sotto il profilo della organizzazione dell'attività e senza vincolo di subordinazione.

Art. 4

Corrispettivo

Il corrispettivo è stabilito in € 2.500,00 (duemilacinquecento/00) esclusi gli oneri a carico dell'Amministrazione o l'eventuale IVA e la rivalsa previdenziale. Il pagamento sarà disposto previa presentazione da parte del collaboratore di una relazione sull'attività svolta, validata dal coordinatore di riferimento. La predetta relazione dovrà essere allegata alla disposizione del Responsabile della struttura.

Quanto dovuto sarà liquidato in un'unica soluzione a seguito dell'esecuzione della prestazione

Art. 5

Trattamento giuridico, fiscale e previdenziale

Il rapporto di cui al presente contratto si sostanzia in un contratto di lavoro autonomo regolato dagli artt. 2222 e seguenti del Codice Civile.

All'atto dell'erogazione del compenso il Committente opererà a carico del lavoratore autonomo una ritenuta a titolo di acconto IRPEF così come previsto dall'art. 25 del D.P.R. 29 Settembre 1973 n. 600.

Ai fini fiscali la prestazione è assimilabile a lavoro autonomo non esercitato abitualmente e il compenso è inquadrato nei redditi diversi di cui all'art.67, comma 1, lett. l) del D.P.R., 22 Dicembre 1986, n. 917 e successive modifiche.

In quest'ultimo caso il compenso sarà soggetto alla contribuzione INPS ai sensi della Legge n. 335/1995 per la parte che eccede la franchigia di € 5.000,00 stabilita dall'art. 44 del D.L. 269/2003 convertito con L. 326/2003.

Qualora la prestazione oggetto dell'incarico sia svolta dal vincitore nell'esercizio della sua professione si applicherà il relativo regime fiscale e previdenziale.

Gli oneri fiscali, previdenziali od altro eventualmente scaturenti dal presente atto faranno carico al lavoratore autonomo e al Committente secondo i termini e le modalità stabilite dalla legge.

Ove dovuta rimane comunque a carico del prestatore d'opera il costo dell'imposta di bollo da applicare sulla ricevuta o sulla fattura.

Art. 6

Dipendenti dell'Ateneo



I dipendenti dell'Ateneo potranno presentare domanda compilando l'apposito modulo (Allegato D). A pena di esclusione la suddetta domanda dovrà essere integrata dal visto del proprio Responsabile di struttura.

Lo svolgimento dell'attività non comporta la sottoscrizione di alcun contratto e dovrà avvenire nel rispetto della disciplina vigente. L'attività è svolta in orario d'ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto rientrante nell'ambito del servizio prestato.

Art. 7

Requisiti di ammissione alla selezione

Requisiti di ordine generale:

- se non cittadino italiano o di un Paese dell'Unione Europea rispettare le disposizioni vigenti in materia di ingresso e soggiorno e, per tutti, possedere gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana;
- non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (Artt. 74/78 Codice Civile) con tutti i professori appartenenti al Dipartimento che effettua la proposta ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o i Componenti del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- non essere nella condizione di incompatibilità rispetto a quanto previsto dall'art. 25, co. 1, Legge 724/1994;
- non trovarsi in una situazione anche potenziale di conflitto di interessi;
- non essere soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza, come previsto dall'art. 6 del D.L. 90 del 2014 convertito in Legge n. 114 del 2014.

I dipendenti pubblici devono indicare l'amministrazione di appartenenza e impegnarsi a presentare il relativo nulla osta, in ossequio a quanto disposto dall'art. 53 co.8, D.Lgs. 165/2001.

Requisiti di ordine professionale:

Titolo di Studio: Laurea specialistica e/o magistrale o a ciclo unico (V.O.) in Lingue Straniere (inglese)

- Comprovata e documentata esperienza professionale già maturata nella traduzione da/in inglese sui temi dell'architettura sostenibile in generale con particolare riferimento all'architettura in terra cruda
- Diploma in traduzione e interpretariato (lingua inglese)

Art. 8

Domande di ammissione

Le domande di ammissione alla selezione, redatte secondo lo schema allegato (Allegato A), dovranno pervenire alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Ingegneria Civile Ambientale e Architettura o all'indirizzo PEC: **protocollo@pec.unica.it**, pena esclusione, entro le ore 12.00 del decimo giorno decorrente dal giorno successivo rispetto alla pubblicazione dell'avviso sul sito di UNICA (<http://www.unica.it>), alla sezione "Concorsi & Selezioni", sottosezione "Selezioni per contratti di lavoro autonomo".

Per la validità delle domande inviate a mezzo servizio postale non farà fede il timbro postale ma esclusivamente la data di ricezione da parte dell'amministrazione. Tutte le domande pervenute oltre i termini stabiliti nell'avviso di selezione non saranno prese in considerazione. In conformità alle misure di contenimento sanitarie causate dall'emergenza COVID-2019 non sarà invece consentito presentare a mano le domande di ammissione

Nel plico dovrà essere riportata la dicitura: **AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE – Avviso n. 29/2020 - Responsabile Scientifico: Dott.ssa Maria Maddalena Achenza.**

Nella domanda il candidato, consapevole della responsabilità penale in caso di dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, dovrà dichiarare:



1. le proprie generalità, la data ed il luogo di nascita, la residenza ed il recapito eletto ai fini della presente selezione, il codice di avviamento postale, il recapito telefonico, eventuale e-mail ed il proprio codice fiscale;
2. di possedere i titoli richiesti per l'accesso alla selezione, indicati all'art. 7 dell'avviso.

Alla domanda il candidato dovrà allegare:

- copia fotostatica di un documento valido di identità;
- copia fotostatica del codice fiscale;
- dichiarazione sostitutiva di certificazioni (Allegato B), rilasciata ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 28/12/2000 n. 445, relativamente ai titoli di cui al precedente art. 7 ovvero gli eventuali titoli valutabili (in originale o copia) in luogo della menzionata dichiarazione;
- dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (Allegato C), rilasciata ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 28/12/2000, relativamente alla conformità all'originale di eventuali titoli prodotti in copia.
- Domanda dipendente (All. D)
- Modello CV (All. E)

Art. 9

Procedura di selezione

Per l'affidamento dell'incarico si procederà con la valutazione dei titoli volta ad accertare le conoscenze e le competenze connesse all'oggetto della prestazione.

La Commissione dispone in totale di 100 punti per la valutazione dei titoli.

- **Voto di laurea** (max 20 punti)

Votazione da 91 a 100: punti 14

Votazione da 101 a 105: punti 16

Votazione da 106 a 109: punti 18

Votazione 110 e 110 con lode: punti 20

- **Comprovata esperienza professionale** (max 60 punti)

- 10 punti per ciascuna attività professionale maturata nella traduzione da/in inglese sui temi dell'architettura sostenibile in generale e con particolare riferimento all'architettura in terra cruda

- **Diploma in traduzione e interpretariato** (max 20 punti)

Votazione da 91 a 100: punti 14

Votazione da 101 a 105: punti 16

Votazione da 106 a 109: punti 18

Votazione 110 e 110 con lode: punti 20

L'esito della selezione sarà pubblicato sul sito

https://www.unica.it/unica/it/ateneo_s14_ss1.page

e verrà portato a ratifica del Consiglio di Dipartimento.

Art. 10

Trattamento dei dati personali

L'Università degli Studi di Cagliari è titolare del trattamento dei dati personali ai sensi delle norme del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, e del Codice in materia di protezione

Sede: via Marengo, 2- 09123 CAGLIARI

Tel. 070.675. 5552 - Fax 070. 675.5031-

https://www.unica.it/unica/it/dip_ingcivile.page



dei dati personali D.Lgs. 196/2003, nel rispetto della dignità umana, dei diritti e delle libertà fondamentali della persona.

L'informativa sul trattamento dati per la categoria di interessato DIPENDENTI / CITTADINI è pubblicata sul sito https://www.unica.it/unica/it/utility_privacy.page

Con la firma del contratto il Professionista dichiara di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dati per la categoria di interessato DIPENDENTI/ CITTADINI.

Art. 11
Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile della procedura selettiva di cui al presente avviso è la Dott.ssa Maria Regina Mascia.

Art. 12
Stipula del Contratto

Il candidato esterno vincitore sarà chiamato a stipulare il contratto di lavoro autonomo alle condizioni e con le modalità di cui al presente avviso. In conformità alle misure di contenimento sanitarie causate dall'emergenza COVID-2019 la sottoscrizione avverrà con firma digitale.

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Ing. Giorgio Massacci

Domanda di partecipazione (Allegato A)

Al Responsabile Scientifico
Prof.
Università degli Studi di Cagliari
Dipartimento DICAAR
Via Marengo, 2
09123 CAGLIARI

Il/La sottoscritto/a _____, nato/a il _____ a _____ (prov. _____),
residente a _____ (prov. _____), via/piazza _____ n. _____, cap. _____ tel. _____
C.F. _____

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare alla procedura di selezione indetta con Avviso pubblico di selezione n. ___/2017 per il conferimento di un contratto di _____ nell'ambito del _____, responsabile Prof. _____

A tal fine il/la sottoscritt___ dichiara, sotto la propria personale responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall' art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

1) di essere in possesso della laurea in _____ conseguita il _____ con votazione _____ presso l'Università di _____

2) che non sussistono vincoli di parentela ed affinità fino al quarto grado compreso (Art 74 -78 c.c.) tra il candidato e tutti i professori appartenenti al Dipartimento che effettua la proposta, ovvero con il Rettore, il Direttore Amministrativo o un componente del consiglio di amministrazione dell'ateneo e di non trovarsi in situazione di quiescenza in base all'art. 6 del DL 90/2014 convertito in Legge n. 114/2014 che prescrive che non può essere attribuito un incarico a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza.

3) di aver preso visione di quanto disposto dall'avviso pubblico di selezione e di accettarlo integralmente.

4) di godere dei diritti civili e politici, di non aver riportato condanne penali, di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti a proprio carico

5) di essere/non essere titolare di incarichi o di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali. In caso affermativo, descrivere nel dettaglio la tipologia di incarico/carica/professione. Il periodo e l'ente conferente.

6) di non trovarsi in una situazione anche potenziale di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53, comma 14, D. Lgs. 165/2001

7) di non essere nella condizione di incompatibilità rispetto a quanto previsto dagli artt. 25, comma 1, della Legge n. 724/1994 e 5, comma 9 del D.L. N. 95/2012 (divieti relativi all'attribuzione di incarichi a lavoratori in quiescenza- per dettagli: circolare n. 6/2014 del Ministro per la semplificazione e la pubblica amministrazione);

8) di aver preso visione del Codice di comportamento nazionale dei dipendenti pubblici e del Codice di Ateneo, tramite consultazione della documentazione (sostitutiva della consegna tramite e-mail) nei link del sito www.unica.it (<http://sites.unica.it/statutoregolamenti/>) e si impegna a rispettarne gli obblighi di condotta previsti.

9) Il/La sottoscritt__ si impegna a dare immediata comunicazione di qualunque variazione a quanto sopra dichiarato.

Il/La sottoscritt__ chiede, inoltre, che tutte le comunicazioni relative alla presente selezione siano inviate al seguente indirizzo, impegnandosi a segnalare tempestivamente ogni variazione del medesimo:

Nome _____ e Cognome _____ via _____
n. _____ cap _____ città _____
prov. _____, Tel. _____ E mail: _____

Allega inoltre alla domanda:

- Copia fotostatica del documento di identità;
- Copia fotostatica del codice fiscale;
- Dichiarazione sostitutiva di certificazioni (All. B) rilasciata ai sensi dell'art.46 DPR n. 445/2000;
- Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà rilasciata (All. C) ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 28/12/2000, relativamente alla conformità all'originale di eventuali titoli prodotti in copia;
- Domanda personale strutturato (All. D);
- Modello CV (All. E).

Il candidato/a è a conoscenza che:

- la violazione degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento nazionale dei dipendenti pubblici e del Codice di Ateneo può comportare, fatte salve specifiche ulteriori previsioni di legge, la risoluzione o decadenza del rapporto;
- l'Università degli Studi di Cagliari è titolare del trattamento dei dati personali ai sensi delle norme del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, e del Codice in materia di protezione dei dati personali D. Lgs. 196/2003, nel rispetto della dignità umana, dei diritti e delle libertà fondamentali della persona;
- ai sensi del D.Lgs. n. 33/2013, l'Università degli Studi di Cagliari effettuerà il trattamento di diffusione online del curriculum vitae del soggetto risultato vincitore della presente procedura. La diffusione del curriculum avverrà mediante pubblicazione sul sito www.consulentipubblici.gov.it. Il curriculum rimarrà pubblicato online per il periodo indicato nel D.Lgs. n. 33/2013, sarà indicizzabile dai motori di ricerca, visibile, consultabile, scaricabile e riutilizzabile da chiunque, nei termini di legge.

Il candidato/a dichiara di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dati per la categoria di interessati "Collaboratori" disponibile al link https://www.unica.it/unica/it/utility_privacy.page.

Data _____

Firma

Dichiarazione sostitutiva di certificazione (Allegato B)
Rilasciato ai sensi dell'Art. 46, D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____, residente in _____,
e domiciliato/a in _____
via _____ n° _____, a conoscenza di quanto prescritto
dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in
caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445/2000 e
sotto la propria personale responsabilità:

DICHIARA

di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili (indicare con precisione tutti gli elementi utili alla
valutazione)

Il/La sottoscritto/a dichiara di essere informato/a che l'Università degli Studi di Cagliari è titolare del
trattamento dei dati personali ai sensi delle norme del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e
del Consiglio, del 27 aprile 2016, e del Codice in materia di protezione dei dati personali D.Lgs. 196/2003,
nel rispetto della dignità umana, dei diritti e delle libertà fondamentali della persona e di aver preso visione
dell'informativa sul trattamento dati per la categoria di interessati "Collaboratori" disponibile al link
https://www.unica.it/unica/it/utility_privacy.page.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

IL/LA DICHIARANTE

Firma _____

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà
(da sottoscrivere davanti all'impiegato addetto o spedire con la fotocopia di un documento di identità)
(Art. 47, D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

ALLEGATO C

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____, residente in
_____, e domiciliato/a in _____
via _____ n° _____, a conoscenza di quanto prescritto
dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in
caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445/2000 e
sotto la propria personale responsabilità

D I C H I A R A

Che la copia/e del/i seguente/i atto/i unito/i alla presente dichiarazione è conforme all'originale:

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____

Il/La sottoscritto/a dichiara di essere informato/a di essere informato che l'Università degli Studi di Cagliari è titolare del trattamento dei dati personali ai sensi delle norme del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, e del Codice in materia di protezione dei dati personali D.Lgs. 196/2003, nel rispetto della dignità umana, dei diritti e delle libertà fondamentali della persona e di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dati per la categoria di interessati "Collaboratori" disponibile al link https://www.unica.it/unica/it/utility_privacy.page .

Letto, confermato e sottoscritto.

IL/LA DICHIARANTE

Cagliari, li ____/____/____

(firma per esteso e leggibile)

ALLEGATO D

Al Direttore
del Dipartimento di
.....

Fac simile di modulo per i dipendenti dell'Ateneo

Oggetto: manifestazione di interesse allo svolgimento dell'attività descritta nell'Avviso di selezione n. prot

Il sottoscritto, matricola, nato a, il, residente in, Via, in servizio presso, tel., mail, inquadrato nella categoria, posizione economica

D I C H I A R A

di essere disponibile a prestare l'attività descritta nell'Avviso di selezione prot n. del, durante l'orario di servizio ed a titolo gratuito;

di possedere il seguente **TITOLO DI STUDIO:**

.....

Conseguito in data

	Voto:
--	-------

di NON essere parente o affine (fino al quarto grado compreso) con un professore appartenente al Dipartimento ovvero "con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

di possedere esperienze e competenze professionali qualificate maturate presso enti pubblici o organizzazioni private in relazione all'oggetto del contratto

di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini UE ed Extra UE)

di dichiarare nel curriculum allegato all'istanza di partecipazione i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione.

Motivazioni:

Attività lavorative svolte presso l'attuale sede di servizio:

di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico (ad es. lettere di referenze, ecc.).

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni:

.....

Telefono

Indirizzo mail.....

Il/La sottoscritto/a allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di identità in corso di validità.

Dichiaro di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dati per la categoria di interessato DIPENDENTI pubblicata sul sito https://www.unica.it/unica/it/utility_privacy.page.

Luogo e data

Firma

(Allegato E)

Dichiarazione sostitutiva di certificazione

(Art. 46, D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà

(da sottoscrivere davanti all'impiegato addetto o da presentare o spedire con la fotocopia di un documento di identità)

(Art. 47, D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)

Estremi dell' avviso di selezione	
Informazioni aggiornate al	

Nome e Cognome	
Luogo di nascita	
Data di nascita	

Si raccomanda di indicare con precisione tutti gli elementi valutabili ai sensi dell' avviso di selezione (aggiungere o togliere righe secondo necessità).

Esperienza professionale

Periodo	Ente	Principali attività e responsabilità

Istruzione, formazione (es. titoli di studio, certificazioni professionali/linguistiche/informatiche)

Data	Titolo / Principali tematiche	Ente

Altri Titoli

Ulteriori informazioni pertinenti

--

Luogo, data e firma